

## 阿含經典的十遍處

蔡耀明整理 (20221017)

《雜阿含經·第 549 經》 Cf. AN 10.26

如是我聞：一時，佛住舍衛國·祇樹·給孤獨園。

爾時，尊者摩訶迦旃延 (āyasmā mahā-kaccāno)·住阿槃提國 (Avantī)·拘羅羅咤 (Kurarahara) 精舍。

尊者摩訶迦旃延·晨朝，著衣、持鉢，入拘羅羅咤精舍，次第乞食，至迦梨迦優婆夷 (kāli upāsikā) 舍。

時，優婆夷·見尊者摩訶迦旃延，即敷床坐，請令就坐，前禮尊者摩訶迦旃延足，退住一面，白尊者摩訶迦旃延：「如世尊所說，答僧耆多童女所問，如世尊說僧耆多童女所問偈：『實義存於心，寂滅而不亂；降伏諸勇猛、可愛、端正色。一心獨靜思，服食妙禪樂；是則為遠離·世間之伴黨；世間諸伴黨，無習近我者。』」 (Having conquered the army of the pleasant and agreeable,

meditating alone, I discovered bliss,

the attainment of the goal, the peace of the heart.

Therefore I don't form intimate ties with people,

nor does intimacy with anyone get a chance with me.) 尊者摩訶迦旃延！世尊此偈，其義云何？」

尊者摩訶迦旃延·語優婆夷言：「姊妹！有一沙門、婆羅門言：『地一切入處正受 (pathavī-kasiṇa-samāpatti)，此則無上 (paramā)，為求此果。』」 (Some ascetics and brahmins, sister! for whom the attainment of the earth *kasiṇa* is supreme, generated it as their goal.) 姊妹！若沙門、婆羅門·於地一切入處正受·清淨鮮白者，則見其本 (ādimaddasa/saw the beginning)，見患，見滅，見滅道跡 (nirodha-gāminiṃ paṭipadam)；以見本、見患、見滅、見滅道跡故，得真實義存於心，寂滅而不亂。

(Having directly known this, he saw the beginning, the danger, and the escape, and he saw the knowledge and vision of the path and the non-path. By seeing the beginning, the danger, and the escape, and by seeing the knowledge and vision of the path and the non-path, he knew the attainment of the goal, the peace of the heart.)

姊妹！如是，水一切入處 (āpo-kasiṇa-samāpatti)、火一切入處 (tejo-kasiṇa-samāpatti)、風一切入處 (vāyo-kasiṇa-samāpatti)、青一切入處 (nīla-kasiṇa-samāpatti)、黃一切入處 (pīta-kasiṇa-samāpatti)、赤一切入處 (lohita-kasiṇa-samāpatti)、白一切入處 (odāta-kasiṇa-samāpatti)、空一切入處 (ākāsa-kasiṇa-samāpatti)、識一切入處 (viññāṇa-kasiṇa-samāpatti) 為無上者，為求此果。

姊妹！若有沙門、婆羅門，乃至於識處一切入處正受·清淨鮮白者，見本，

見患，見滅，見滅道跡；以見本、見患、見滅、見滅道跡故，是則實義存於心，寂滅而不亂，善見、善入。是故，世尊答僧耆多童女所問偈：『實義存於心，寂滅而不亂；降伏諸勇猛、可愛、端正色。一心獨靜思，服食妙禪樂；是則為遠離·世間之伴黨；世間諸伴黨，無習近我者。』如是，姊妹！我解世尊以如是義故，說如是偈。」

優婆夷言：「善哉。尊者說真實義，唯願尊者受我請食。」

時，尊者摩訶迦旃延·默然受請。

《中阿含經·第215經·第一得經》，東晉·瞿曇僧伽提婆(Gautama Saṅghadeva)譯，T. 26, vol. 1, pp. 799b-800c.

[同本異譯]: Bhikkhu Bodhi (tr.), “AN 10.29,” *The Numerical Discourses of the Buddha: A Translation of the Aṅguttara Nikāya*, Boston: Wisdom, 2012, pp. 1379-1383.

[0799b29] 我聞如是：一時，佛遊舍衛國，在勝林·給孤獨園。

[0799c01] 爾時，世尊告諸比丘：「若拘薩羅(Kosala)王·波斯匿(Pāli, Pasenadi/Skt. Prasena-jit)·所有境界，教令所及，彼中·拘薩羅王·波斯匿·最為第一。拘薩羅王·波斯匿者，變易(vipariṇāma)、有異(Pāli, aññathatta (aññathā+ia)/Skt. anyathā-tva)。多聞聖弟子(sutavā ariya-sāvako)如是觀，則厭(nibbindati)彼。厭彼已(tasmim nibbindanto)，尚不欲第一(agge virajjati)，況復下賤(pageva hīnasmim)！」

所謂·日·月·境界，光明所照，所照諸方。謂·千世界。此千世界，有千日·千月·千弗于逮(Pāli, pubbavideha/Skt. pūrva-vidēha)[洲](Pāli, dīpa/Skt. dvīpa)·千閻浮洲(Pāli, jambudīpa/Skt. jambu-dvīpa; jambū-dvīpa)·千拘陀尼(Pāli, aparagoyāna/Skt. apara-godānīya; avara-godānīya)洲·千鬱單越(uttara-kuru)洲·千須彌(Pāli, sineru; sumeru/Skt. su-meru)山·千四大王天·千四天王子·千三十三天·千釋天因陀羅·千焰摩天(Yāma)·千須焰摩天子·千兜率哆天(Tusita)·千兜率哆天子·千化樂天(Nimmāna-ratino devā)·千善化樂天子·千他化樂天(Para-nimmita-vasa-vattin)·千自在天子·千梵世界(Brahma-loka)·及千別梵。彼中，有一梵·大梵(Pāli, mahābrahma/Skt. mahā-brahman)，富祐·作化尊，造眾生·父，已有、當有。彼大梵者，變易、有異。多聞聖弟子如是觀，則厭彼。厭彼已，尚不欲第一，況復下賤！」

後時，此世敗壞(Pāli, samvattati/Skt. sam-vartati)。此世敗壞時，眾生·生晃昱(Pāli, ābhassara/Skt. ābhā-svara 光音)天中。彼中，有色，乘意生(mano-maya)，具足一切支節·不減，諸根不壞，以喜為食(Pāli, pīti-bhakkha/Skt. prīti-bhakṣa)，形色清淨(subha-t-thāyina)，自身光照(Pāli, sayam pabhā/Skt. sayam-prabhā)，飛乘虛空(Pāli, antalikkhe-cara/Skt. antar-ikṣa-cara)，住彼久遠(ciraṃ dīgham addhānaṃ tiṭṭhanti)。晃昱天者，變易、有異。多聞聖弟子如是觀，則厭彼。厭彼已，尚不

欲第一，況復下賤！

[0799c21] 復次，有四想(*catasso saññā*)。有·比丘！想小(*parittam eko sañjānāti*)、想大(*mahaggatam eko sañjānāti*)、想無量(*appamāṇam eko sañjānāti*)、想無所有(‘*n’atthi kiñcī’ti ākiñcaññ’āyatanam eko sañjānāti*)。眾生如是樂·想意解·者(*evaṃ saññīnam pi kho, bhikkhave, sattānaṃ*)，變易、有異。多聞聖弟子如是觀，則厭彼。厭彼已，尚不欲第一，況復下賤！

復次，有八除處(*aṭṭh’imāni, bhikkhave, abhibh’āyatanāni/ 八勝處*)。云何為八(*katamāni aṭṭha*)？

比丘！內有色想(*ajjhataṃ rūpa-saññī*)，外觀色(*eko bahiddhā rūpāni passati*)·少(*parittāni*)·善色(*su-vaṇṇa-*)、惡色(*du-b-baṇṇāni*)。彼色除已(*tāni abhibhuyya*)，知；除已，見(*’jānāmi passāmī’ ti*)——作如是想(*evaṃ-saññī hoti*)。是謂·第一除處(*idaṃ paṭhamam abhibh’āyatanam*)。

復次，比丘！內有色想(*ajjhataṃ rūpa-saññī*)，外觀色(*eko bahiddhā rūpāni passati*)·無量(*appamāṇāni*)·善色(*su-vaṇṇa-*)、惡色(*du-b-baṇṇāni*)。彼色除已(*tāni abhibhuyya*)，知；除已，見(*’jānāmi passāmī’ ti*)——作如是想(*evaṃ-saññī hoti*)。是謂·第二除處(*idaṃ dutiyam abhibh’āyatanam*)。

復次，比丘！內無色想(*ajjhataṃ arūpa-saññī*)，外觀色(*eko bahiddhā rūpāni passati*)·少(*parittāni*)·善色(*su-vaṇṇa-*)、惡色(*du-b-baṇṇāni*)。彼色除已(*tāni abhibhuyya*)，知；除已，見(*’jānāmi passāmī’ ti*)——作如是想(*evaṃ-saññī hoti*)。是謂·第三除處(*idaṃ tatiyam abhibh’āyatanam*)。

復次，比丘！內無色想(*ajjhataṃ arūpa-saññī*)，外觀色(*eko bahiddhā rūpāni passati*)·無量(*appamāṇāni*)·善色(*su-vaṇṇa-*)、惡色(*du-b-baṇṇāni*)。彼色除已(*tāni abhibhuyya*)，知；除已，見(*’jānāmi passāmī’ ti*)——作如是想(*evaṃ-saññī hoti*)。是謂·第四除處(*idaṃ catuttham abhibh’āyatanam*)。

[0800a05] 復次，比丘！內無色想(*ajjhataṃ arūpa-saññī*)，外觀色(*eko bahiddhā rūpāni passati*)·青(*nīlāni*)，青色(*nīla-vaṇṇāni*)、青見(*nīla-ni-dassanāni*)、青光(*nīla-ni-bhāsāni*)。猶如青水華(*seyyathā pi nāma ummā puppham*)·青(*nīlam*)，青色(*nīla-vaṇṇam*)·青見(*nīla-ni-dassanam*)、青光(*nīla-ni-bhāsam*)。猶如成就波羅捺衣，熟擣磨碾，光色悅澤(*seyyathā pi vā pana taṃ vattham bārāṇaseyyakam ubhato-bhāga-vimaṭṭham*)，青(*nīlam*)，青色(*nīla-vaṇṇam*)·青見(*nīla-ni-dassanam*)、青光(*nīla-ni-bhāsam*)。如是(*evaṃ eva*)，比丘！內無色想(*ajjhataṃ arūpa-saññī*)，外觀色(*eko bahiddhā rūpāni passati*)·青(*nīlāni*)，青色(*nīla-vaṇṇāni*)、青見(*nīla-ni-dassanāni*)、青光(*nīla-ni-bhāsam*)，無量、無量，淨意、潤意，樂、不憎惡。彼色除已(*tāni abhibhuyya*)，知；除已，見(*’jānāmi passāmī’ ti*)——作如是想(*evaṃ-saññī hoti*)。是謂·第五除處(*imaṃ pañcamam abhibh’āyatanam*)。

復次，比丘！內無色想(*ajjhataṃ arūpa-saññī*)，外觀色(*eko bahiddhā rūpāni passati*)·黃(*pītāni*)，黃色(*pīta-vaṇṇāni*)、黃見(*pīta-ni-dassanāni*)、黃光(*pīta-ni-bhāsāni*)。猶如頻頭歌羅華(*seyyathā pi nāma kaṇikāra-puppham*)，黃(*pītaṃ*)，黃色(*pītaṃ vaṇṇam*)、黃見(*pīta-ni-dassanam*)、黃光(*pīta-ni-bhāsam*)。猶如成就波羅捺衣，熟擣磨碾，光色悅澤(*seyyathā pi vā pana taṃ vattham bārāṇaseyyakaṃ ubhato-bhāga-vimaṭṭham*)，黃(*pītaṃ*)，黃色(*pītaṃ-vaṇṇam*)、黃見(*pīta-ni-dassanam*)、黃光(*pīta-ni-bhāsam*)。如是(*evam eva*)，比丘！內無色想(*ajjhataṃ arūpa-saññī*)，外觀色(*eko bahiddhā rūpāni passati*)·黃(*pītaṃ*)，黃色(*pīta-vaṇṇāni*)、黃見(*pīta-ni-dassanāni*)、黃光(*pīta-ni-bhāsāni*)，無量、無量，淨意、潤意，樂、不憎惡。彼色除已(*tāni abhibhuyya*)，知；除已，見(*‘jānāmi passāmī’ ti*)——作如是想(*evaṃ-saññī hoti*)。是謂·第六除處(*idaṃ chaṭṭham abhibh’āyatanam*)。

[0800a17] 復次，比丘！內無色想(*ajjhataṃ arūpa-saññī*)，外觀色(*eko bahiddhā rūpāni passati*)·赤(*lohita-kāni*)，赤色(*lohitaka-vaṇṇāni*)、赤見(*lohitaka-ni-dassanāni*)、赤光(*lohitaka-ni-bhāsāni*)。猶如加尼歌羅華(*seyyathā pi nāma bandhu-jīvaka-puppham*)，赤(*lohitakam*)，赤色(*lohitaka-vaṇṇam*)、赤見(*lohitaka-ni-dassanam*)、赤光(*lohitaka-ni-bhāsam*)。猶如成就波羅捺衣，熟擣磨碾，光色悅澤(*seyyathā pi vā pana taṃ vattham bārāṇaseyyakaṃ ubhato-bhāga-vimaṭṭham*)，赤(*lohitakam*)，赤色(*lohitaka-vaṇṇam*)、赤見(*lohitaka-ni-dassanam*)、赤光(*lohitaka-ni-bhāsam*)。如是(*evam eva*)，比丘！內無色想(*ajjhataṃ arūpa-saññī*)，外觀色(*eko bahiddhā rūpāni passati*)·赤(*lohita-kāni*)，赤色(*lohitaka-vaṇṇāni*)、赤見(*lohitaka-ni-dassanāni*)、赤光(*lohitaka-ni-bhāsāni*)，無量、無量，淨意、潤意，樂、不憎惡。彼色除已(*tāni abhibhuyya*)，知；除已，見(*‘jānāmi passāmī’ ti*)——作如是想(*evaṃ-saññī hoti*)。是謂·第七除處(*idaṃ sattamaṃ abhibh’āyatanam*)。

復次，比丘！內無色想(*ajjhataṃ arūpa-saññī*)，外觀色(*eko bahiddhā rūpāni passati*)·白(*odātāni*)，白色(*odāta-vaṇṇāni*)、白見(*odāta-ni-dassanāni*)、白光(*odāta-ni-bhāsāni*)。猶如太[白星](*seyyathā pi nāma osadhītārakā*)，白(*odātā*)，白色(*odāta-vaṇṇā*)、白見(*odāta-ni-dassanā*)、白光(*odāta-ni-bhāsā*)。猶如成就波羅捺衣，熟擣磨碾，光色悅澤(*seyyathā pi vā pana taṃ vattham bārāṇaseyyakaṃ ubhato-bhāga-vimaṭṭham*)，白(*odātam*)，白色(*odāta-vaṇṇam*)、白見(*odāta-ni-dassanam*)、白光(*odāta-ni-bhāsam*)。如是(*evam eva*)，比丘！內無色想(*ajjhataṃ arūpa-saññī*)，外觀色(*eko bahiddhā rūpāni passati*)·白(*odātāni*)，白色(*odāta-vaṇṇāni*)、白見(*odāta-ni-dassanāni*)、白光(*odāta-ni-bhāsāni*)，無量、無量，淨意、潤意，樂、不憎惡。彼色除已(*tāni abhibhuyya*)，知；除已，見(*‘jānāmi passāmī’ ti*)——作如是想(*evaṃ-saññī hoti*)。是謂·第八除處(*idaṃ aṭṭhamam abhibh’āyatanam*)。

*imāni kho, bhikkhave, aṭṭha abhibh’āyatanāni.*

眾生如是樂·除處意解·者(*evaṃ saññīnam pi kho, bhikkhave, sattānaṃ*)，變易、有異(*atth'eva aññathattam, atthi vipariṇāmo*)。多聞聖弟子如是觀，則厭彼(*evaṃ passam, bhikkhave, sutavā ariya-sāvako tasmim pi nibbindati*)。厭彼已(*tasmim nibbindanto*)，尚不欲第一(*agge virajjati*)，況復下賤(*pageva hīnasmim*)！

[0800b03] 復次，有十一一切處(*dasa kasiṇ'āyatanāni/ 十遍處*)。云何為十？有·比丘！無量地處·修·一·思惟·上下諸方·不二(*paṭhavī-kasiṇam eko sañ-jānāti uddham adho tiriyam advayam appamānaṃ / One person conceptualizes the earth kasiṇa above, below, across, undivided, measureless.*)，無量水處(*āpo-kasiṇam eko sañ-jānāti*)，無量火處(*tejo-kasiṇam eko sañ-jānāti*)，無量風處(*vāyo-kasiṇam eko sañ-jānāti*)，無量青處(*nīla-kasiṇam eko sañ-jānāti*)，無量黃處(*pīta-kasiṇam eko sañ-jānāti*)，無量赤處(*lohita-kasiṇam eko sañ-jānāti*)，無量白處(*odāta-kasiṇam eko sañ-jānāti*)，無量空處(*ākāsa-kasiṇam eko sañ-jānāti*)，無量識處(*viññāṇa-kasiṇam eko sañ-jānāti*)·第十修·一·思惟·上下諸方·不二。眾生如是樂·一切處意解·者(*evaṃ saññīnam pi, bhikkhave, sattānaṃ*)，變易、有異。多聞聖弟子如是觀，則厭彼。厭彼已，尚不欲第一，況復下賤！

是謂·第一清淨說，施設最第一(*etad aggaṃ, bhikkhave, bāhirakānaṃ diṭṭhi-gatānaṃ*)，謂(*yad idam*)『我無，我不有。』(*no c'assaṃ, no ca me siyā, na bhavissāmi, na me bhavissati/ I might not be, and it might not be mine; I will not be, [and] it will not be mine*)及為彼證故，施設於道。

是謂·第一(*etad aggaṃ*)·外依見處(*bāhirakānaṃ diṭṭhi-gatānaṃ/ of the speculative views held by outsiders*)、最·依見處，調度一切色想(*sabbaso rūpa-saññānaṃ samatikkamā/ with the complete transcendence of conceptualizations of forms*)，乃至得非有想非無想處(*n'eva-saññā-nā-saññ'āyatanam*)·成就遊(*upasampajja viharanti*)。

是謂·於現法中(*diṭṭhe'va dhamme/ in this very life*)·第一·求趣至涅槃，於現法中·最·施設涅槃，謂·六更樂處(*channaṃ phass'āyatanānaṃ/ the six bases for contact 六觸入處*)生(*samudayañ ca*)、滅(*atthañ-gamañ ca*)、味(*assādañ ca*)、離(*nissaraṇañ ca*)·慧見如真(*yathā-bhūtaṃ veditvā*)，及為彼證故，施設於道。

[0800b16] 復次，有四斷(*imāsaṃ catunnaṃ paṭipadānaṃ/ these four modes of practice*)。云何為四？有斷樂·遲(*sukhā paṭipadā dandhābhiññā/ practice that is pleasant with sluggish direct knowledge*)，有斷樂·速(*practice that is pleasant with quick direct knowledge*)，有斷苦·遲(*practice that is painful with sluggish direct knowledge*)，有斷苦·速(*practice that is painful with quick direct knowledge*)。於中，若有斷樂·遲者，是樂·遲故，說下賤。於中，若有斷樂·速者，此斷樂·速故，此斷·亦說下賤。於中，若有斷苦·遲者，此斷苦·遲故，此斷·亦說下賤。於

中，若有斷苦·速者，此斷苦·速故，此斷·亦說下賤。此斷·非廣布、不流布，乃至·天人亦不稱廣布。

我斷，廣布、流布，乃至·天人亦稱廣布。云何我斷·廣布、流布，乃至·天人亦稱廣布？謂·八支正道(*ariyo aṭṭhaṅgiko maggo*)，正見·乃至正定·為八。是謂我斷·廣布、流布，乃至天人亦稱廣布。

我如是。

諸沙門、梵志·虛偽、妄言，不善、不真，實誣謗於我：『彼實有眾生，施設斷壞；沙門瞿曇·無所施設。』『彼實有眾生，施設斷壞；若此無我，不如是說。』

彼如來·於現法中，斷·知一切，得息、止、滅、涅槃。」

[0800c13] 佛說如是。彼諸比丘·聞佛所說，歡喜奉行。